

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Samedi, 28 février 1920.

N^o 15.

Samstag, 28. Februar 1920.

Arrêté grand-ducal du 27 février 1920, concernant l'exportation des semences de trèfle et de graminées de toutes espèces.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'arrêté grand-ducal du 4 août 1916, portant défense d'exportation de certains produits et ob jets;

Vu la loi du 15 mars 1916, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Par dérogation à l'art. 1^{er}, n^o 2 de l'arrêté du 4 août 1916, l'exportation des semences de trèfles et de graminées de toutes espèces est libre.

Art. 2. Pour le surplus, les dispositions de l'arrêté du 4 août 1916 resteront en vigueur.

Art. 3. Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 février 1920.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale.*

R. DE WAHA.

Großh. Beschluß vom 27. Februar 1920, betreffend die Ausfuhr von Klee- und Grasamen jeder Art.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 4. August 1916, betreffend das Ausfuhrverbot gewisser Produkte und Bedarfsgegenstände;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1916, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden, zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres Generaldirektors des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. In Abweichung von Art. 1, Nr. 2 des Beschlusses vom 4. August 1916, ist die Ausfuhr von Klee- und Grasamen jeder Art freigegeben.

Art. 2. Im Übrigen bleiben die Bestimmungen des Beschlusses vom 4. August 1916 in Kraft.

Art. 3. Dieser Beschluß soll im „*Mémorial*“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 27. Februar 1920.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,*

R. de Waha.

Arrêté du 27 février 1920, concernant la police sanitaire du bétail.

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE
ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE:**

Considérant que la fièvre aphteuse a fait son apparition dans le canton de Grevenmacher et qu'il y a urgence de prendre les mesures nécessaires pour en enrayer la propagation;

Vu la loi du 29 juillet 1912, sur la police sanitaire du bétail;

Vu l'art. 94, n° 10 de l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913 et l'art. 77 a de l'arrêté ministériel du 14 juillet de la même année, concernant l'exécution de cette loi;

Arrête:

Art. 1^{er}. Il est défendu d'exposer en vente et de vendre des ruminants et des pores à la foire au bétail à tenir à Grevenmacher, le 1^{er} mars prochain.

Art. 2. Les infractions à la disposition qui précède seront punies des peines prévues par l'arrêté grand-ducal du 26 juin 1913, pris en exécution de la loi du 29 juillet 1912.

Art. 3. Le présent arrêté sera obligatoire le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 27 février 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*

R. DE WAHA.

Circulaire aux administrations communales, concernant l'organisation de cours de français pour adultes.

En suite de la nouvelle orientation économique du Grand-Duché, la connaissance de la langue française deviendra de plus en plus indispensable à notre population, surtout aux milieux commerciaux et industriels. Aussi le

Beschluß vom 27. Februar 1920, die Viehseuchenpolizei betreffend.

**Der General-Direktor des Ackerbaus
und der sozialen Fürsorge;**

In Erwägung, daß die Maul- und Klauenseuche im Canton Grevenmacher aufgetreten und es dringend geboten ist, Maßregeln zu treffen, um deren Verschleppung zu verhindern;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Viehseuchenpolizei;

Gesehen Art. 94, Nr. 10 des Großh. Beschlusses vom 26. Juni 1913, und Art. 77a des ministeriellen Beschlusses vom 14. Juli desselben Jahres zur Ausführung obigen Gesetzes;

Beschließt:

Art. 1. Es ist verboten auf dem zu Grevenmacher, am 1. März 1920 abzuhaltenden Viehmarkt Wiederkäuer und Schweine zum Verkauf auszustellen und zu verkaufen.

Art. 2. Zuwiderhandlungen gegen vorstehende Bestimmung werden mit dem durch Großh. Beschluß vom 26. Juni 1913, betreffs Ausführung des Gesetzes vom 29. Juli 1912 vorgesehenen Strafen bestraft.

Art. 3. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft.

Luxemburg, den 27. Februar 1920.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,*

R. de Waha.

Mundschreiben an die Gemeindeverwaltungen, betr. die Einrichtung von französischen Sprachkursen für Erwachsene.

Infolge der wirtschaftlichen Neuorientierung des Großherzogtums wird die Kenntnis der französischen Sprache für unsere Bevölkerung, insbesondere in Geschäfts- und Industriekreisen, von Tag zu Tag unentbehrlicher. Diesem Um-

désir a-t-il été exprimé de voir créer des cours spéciaux de français pour adultes dans les communes où le besoin s'en fait le plus sentir. Dans l'intérêt même des cours, l'organisation en serait à abandonner aux autorités locales.

J'invite en conséquence les administrations communales à délibérer sur la question de savoir s'il n'y a pas lieu d'organiser dans leur commune un ou plusieurs cours de français pour adultes. Dans l'affirmative, le Gouvernement est à informer du nombre des participants ainsi que du nom et de la qualité de la personne chargée de la direction du cours. En cas d'approbation de la délibération, l'État interviendra dans les dépenses par l'allocation de subsides.

Luxembourg, le 26 février 1920.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.*

Avis. — Viticulture.

Par arrêté grand-ducal en date du 23 février 1920, démission honorable est accordée, sur sa demande, à M. François *Piemer*, à Grevenmacher, de ses fonctions de conférencier viticole à partir du 1^{er} mars 1920, avec faculté de faire valoir ses droits à la pension.

Luxembourg, le 26 février 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,
R. DE WARA.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 1^{er} au 15 mars 1920, dans la commune de Wormeldange une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour l'établissement d'un chemin

stande entspricht der mehrfach geäußerte Wunsch nach der Einrichtung von französischen Sprachkursen für Erwachsene in denjenigen Gemeinden, wo sich in dieser Beziehung ein besonderes Bedürfnis fühlbar macht. Im Interesse der Kurse selbst wäre deren Einrichtung den Lokalbehörden zu überlassen.

Ich erlaube daher die Gemeindeverwaltungen, darüber zu beraten, ob in ihrer Gemeinde die Einrichtung eines oder mehrerer französischer Sprachkurse für Erwachsene angezeigt erscheint. Im bejahenden Falle ist die Regierung über die Zahl der Teilnehmer, sowie über Name und Beruf des Kursleiters in Kenntnis zu setzen. Wird die diesbezügliche Beratung genehmigt, so übernimmt der Staat einen Teil der entstehenden Ausgaben durch Bewilligung von Subsidien.

Luxemburg, den 26. Februar 1920.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. W e l t e r.

Bekanntmachung. — Weinbau.

Durch Großh. Beschluß vom 23. Februar 1920, ist Hrn. *Fixmer Franz*, aus Grevenmacher, auf Antrag hin, ab 1. März 1920, ehrenvolle Entlassung aus seinem Amte als Weinbaulehrer, mit Anspruch auf Pensionsberechtigung bewilligt worden.

Luxemburg, den 26. Februar 1920.

Der Generaldirektor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,
R. de W a r a.

Bekanntmachung. — Zündkatzgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 1. März auf den 15. März 1920, in der Gemeinde Wormeldange eine Voruntersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft

d'exploitation au lieu dit: « auf dem Didscheiderberg » à Wormeldange-Dreiborn.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Wormeldange à partir du 1^{er} mars prochain.

M. Victor Pütz, membre de la commission d'agriculture à Godbrange, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le lundi, 15 mars prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle communale de Wormeldange.

Luxembourg, le 27 février 1920.

*Le Directeur général de l'agriculture
et de la prévoyance sociale,*
R. DE WAHA.

Bekanntmachung. — Studienbörjen.

Eine Studienbörje der Stiftung Augustin, im Betrage von 300 Fr., ist vom 1. Oktober 1919 ab fällig.

Bewerber um den Genuß dieser Börje sind gebeten, mir ihre Gesuche, nebst Belegstücken, für den 15. März k. spätestens zukommen zu lassen.

Luxembourg, den 24. Februar 1920.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

für Anlage eines Feldweges. Ort genannt: „auf dem Didscheiderberg“ zu Wormeldangen-Dreiborn.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschafts-aktes sind auf dem Gemeindefekretariat von Wormeldangen, vom 1. März fünftig ab, hinterlegt.

Hr. Victor Pütz, Mitglied der Ackerbaukommission zu Godbringen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am Montag, den 15. Mär 1920, von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Gemeindefsaale zu Wormeldangen entgegennehmen.

Luxembourg, den 27. Februar 1920.

Der General-Direktor des Ackerbaus,
und der sozialen Fürsorge,
M. de Waha.

Avis. Bourses d'études.

Une bourse d'études de la fondation Augustin, au montant de 300 fr., est vacante à partir du 1^{er} octobre 1919.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, pour le 15 mars prochain au plus tard.

Luxembourg, le 24 février 1920.

*Le Directeur général
de l'instruction publique,*
N. WELTER.